

# VILAR

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАТИРОЧНАЯ  
МАШИНА **VILAR ML3, ML4**



vilar.pro  
[info@vilar.pro](mailto:info@vilar.pro)

## **Оригинальные инструкции**

В данном руководстве по эксплуатации представлены оригинальные инструкции. Оригинальным языком руководства по эксплуатации является английский.

## **Предисловие**

Данное руководство содержит важные инструкции для данной машины. Эти инструкции должны соблюдаться во время установки, эксплуатации и технического обслуживания машин.

Данное руководство содержит информацию и процедуры для безопасной эксплуатации. Для вашей собственной безопасности и снижения риска получения травм внимательно прочитайте, поймите и соблюдайте все инструкции, описанные в данном руководстве.

Мы оставляем за собой право изменять любое содержание данного руководства без предварительного уведомления.

## **Гарантия**

На нашу продукцию распространяется гарантия в течение двенадцати (12) месяцев с даты покупки на дефекты материала или изготовления при условии, что:

- Данное изделие эксплуатируется и обслуживается в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Не был поврежден в результате несчастного случая, неправильного использования или злоупотребления.
- Не был подделан или отремонтирован каким-либо посторонним лицом.

Любые доказательства несоблюдения этих условий могут привести к отказу в гарантийном требовании.

Владелец несет ответственность за стоимость транспортировки к уполномоченному ремонтнику и обратно, и устройство находится на риске владельцев во время транспортировки к ремонтнику и обратно.

Гарантия на ударные повреждения не распространяется. На сцепления не распространяется никакая гарантия.

Двигатели официально гарантированы производителем двигателя. Пожалуйста, обратитесь к приложению для получения гарантии на двигатель.

# Оглавление

<b>Предисловие .....</b>	<b>1</b>
<b>Гарантия.....</b>	<b>1</b>
<b>1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>3</b>
<b>11 Безопасность эксплуатации .....</b>	<b>3</b>
<b>12 Безопасность оператора при использовании двигателей.....</b>	<b>3</b>
<b>13 Безопасность обслуживания .....</b>	<b>4</b>
<b>14 Расположение этикеток .....</b>	<b>5</b>
<b>15 Таблички по безопасности и эксплуатации.....</b>	<b>5</b>
<b>2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....</b>	<b>7</b>
<b>21 Принцип работы .....</b>	<b>7</b>
<b>22 Установка лезвий.....</b>	<b>7</b>
<b>23 Перед запуском .....</b>	<b>7</b>
<b>24 Установка и регулировка ручки.....</b>	<b>8</b>
<b>25 Выключатель аварийной остановки .....</b>	<b>8</b>
<b>26 Начало работы.....</b>	<b>9</b>
<b>27 Завершение работы.....</b>	<b>9</b>
<b>28 Регулировка шага .....</b>	<b>9</b>
<b>29 Плавающий режим .....</b>	<b>9</b>
<b>3. ОБСЛУЖИВАНИЕ.....</b>	<b>10</b>
<b>31 График периодического технического обслуживания.....</b>	<b>10</b>
<b>32 Смазка .....</b>	<b>11</b>
<b>33 Транспортировка .....</b>	<b>11</b>
<b>34 Устранение неисправностей.....</b>	<b>11</b>
<b>4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....</b>	<b>13</b>

## **1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

### **1.1 Безопасность эксплуатации**

- Только обученный персонал может запускать, эксплуатировать и останавливать машину. Они получили инструкции о том, как правильно использовать машину, и знакомы с необходимыми устройствами безопасности.
- Запрещается доступ к машине или управление ею детям и людям, находящимся в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- НИКОГДА не эксплуатируйте эту машину там, где она не предназначена.
- НИКОГДА не позволяйте никому управлять этим оборудованием без надлежащей подготовки. Люди, работающие с этим оборудованием, должны быть знакомы с рисками и опасностями, связанными с ним.
- НИКОГДА не эксплуатируйте машину с отсутствующим кожухом ремня. Открытый приводной ремень и шкивы создают потенциально опасную опасность, которая может вызвать серьезные травмы.
- НЕ позволяйте никому опираться на устройство во время работы.
- Не запускайте машину в помещении или в замкнутом пространстве, таком как глубокая траншея, если не предусмотрена соответствующая вентиляция с помощью таких устройств, как вытяжные вентиляторы или шланги. Выхлоп двигателя содержит окись углерода. Это яд, который вы не видите и не чувствуете по запаху. Воздействие угарного газа может вызвать потерю сознания и МОЖЕТ УБИТЬ ВАС ЗА МИНУТЫ.
- Не используйте машину с неутвержденными принадлежностями или приспособлениями.
- ВСЕГДА держите систему аварийного останова в отрегулированном и хорошем рабочем состоянии. Не работайте шпательем, если он не работает должным образом. Из-под контроля Мастерки могут привести к серьезным травмам и повреждению свежих бетонных поверхностей. Эта система автоматически остановит установку, если оператор потеряет контроль над ней во время работы.
- ВСЕГДА перед запуском агрегата убедитесь, что выключатель аварийного останова выключен (рычаг в нижнем положении). Крепко держите одну руку на рукоятке при запуске и не отпускайте рукоятку во время работы.
- ВСЕГДА надевайте защитную одежду, соответствующую месту работы, при работе на машине.
- ВСЕГДА закрывайте топливный кран на двигателях, оборудованных им, когда машина не работает.
- ВСЕГДА храните машину надлежащим образом, когда она не используется. Машину следует хранить в чистом, сухом месте, недоступном для детей.
- Прежде чем приступить к работе с машиной, прочтите, поймите и соблюдайте процедуры, изложенные в Руководстве оператора.

### **1.2 Безопасность оператора при использовании двигателей**

- Не курите при заправке двигателя или во время любых других операций по обращению с топливом.
- Не запускайте двигатель рядом с искрами или открытым пламенем.

- Не запускайте двигатель, если топливо пролилось или присутствует запах топлива. Отодвиньте машину от пролива и насухо вытрите ее перед запуском.
- Не заправляйте горячий или работающий двигатель.
- Не заправляйте двигатель топливом вблизи искр или открытого огня.
- Не проливайте топливо при заправке двигателя.
- Не прикасайтесь к двигателю или глушителю, когда двигатель включен или сразу после его выключения. Эти участки становятся горячими и могут вызвать ожоги.
- Если топливо пролилось во время заправки, немедленно сотрите его с двигателя и выбросьте тряпку в безопасное место. Не эксплуатируйте установку, если есть утечки топлива или масла - немедленно отремонтируйте.
- НИКОГДА не эксплуатируйте это оборудование во взрывоопасной атмосфере.
- НИКОГДА не используйте газовое оборудование в плохо вентилируемых или закрытых помещениях.
- НИКОГДА не выполняйте никаких работ на работающем агрегате. Перед началом работы остановите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания, чтобы предотвратить случайный запуск.
- Избегайте длительного вдыхания выхлопных газов. Вы можете пострадать от вредных выхлопных газов.
- Избегайте контакта с горячими выхлопными системами и деталями двигателя.
- Дайте двигателю остыть перед выполнением любого ремонта или обслуживания.
- ВСЕГДА транспортируйте и обращайтесь с топливом только в том случае, если оно содержится в разрешенных контейнерах безопасности.
- ВСЕГДА следите за тем, чтобы вокруг глушителя не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т. д. Горячий глушитель может воспламенить мусор и вызвать пожар.

### **1.3 Безопасность обслуживания**

- Прочтите и усвойте инструкции, содержащиеся в руководстве, поставляемом с машиной, перед обслуживанием или ремонтом.
- Ознакомьтесь с расположением и правильным использованием всех элементов управления и предохранительных устройств перед обслуживанием или ремонтом.
- При необходимости обратитесь к местному дилеру для дополнительного обучения.
- Не позволяйте неправильно обученным людям обслуживать или ремонтировать машину. Персонал, обслуживающий или обслуживающий машину, должен быть знаком с соответствующими потенциальными рисками и опасностями.
- Не пытайтесь чистить или обслуживать машину во время ее работы. Вращающиеся детали могут стать причиной серьезных травм.
- Не снимайте ножи, когда машина висит над головой.
- Отсоедините свечу зажигания на машинах, оборудованных бензиновыми двигателями, перед обслуживанием, чтобы избежать случайного запуска.
- Если для этой машины требуются запасные части, используйте только наши запасные части или те части, которые эквивалентны оригиналу во всех типах спецификаций, таких как физические размеры, тип, прочность и материал.

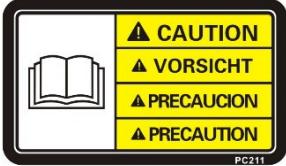
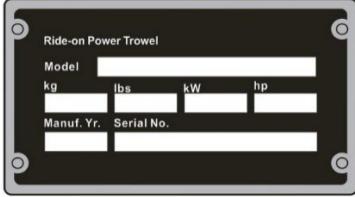
## 14 Расположение этикеток



## **1.5 Таблички по безопасности и эксплуатации**

Наши машины используют международные графические этикетки. Эти ярлыки описаны ниже:

Табличка	Значение
	<p><b>Опасность!</b>  Двигатели выделяют угарный газ; работают только в хорошо проветриваемом помещении. Прочтите руководство по эксплуатации для получения информации о машине. Никаких искр, пламени или горящих предметов рядом с машиной. Перед заправкой выключите двигатель. Используйте только чистый, отфильтрованный бензин.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b>  Опасность порезов. Всегда заменяйте кожух лезвия!</p>

	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Перед началом работы на машине прочтите и усвойте прилагаемое руководство оператора. Невыполнение этого требования увеличивает риск травмы себе или окружающим.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>При работе с машиной всегда используйте средства защиты органов слуха и глаз.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Используйте только чистое фильтрованное топливо.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Точка подъема.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Травма руки при попадании в движущийся ремень. Всегда заменяйте предохранитель ремня.</p>
	<p><b>ВНИМАНИЕ!</b></p> <p>Горячая поверхность!</p>
	<p>К каждому устройству прикреплена табличка с указанием номера модели и серийного номера. Пожалуйста, запишите информацию, найденную на этой табличке, чтобы она была доступна в случае утери или повреждения заводской таблички. При запросе сервисной информации необходимо указать серийный номер устройства.</p>

## 2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 21 Принцип работы

Данные инструкции составлены, чтобы машина работала максимально долго и качественно. Периодическое обслуживание машины очень важно.

Внимательно прочтите руководство и внимательно ознакомьтесь с машиной и всем, что с ней связано.

### 22 Установка лезвий

Доступны три типа лезвий для затирочных машин. Поплавковые поддоны - это лезвия большого типа, которые зацепляются за поверхность или комбинированные лезвия, используемые на самых ранних этапах работы, и не наклоняются.

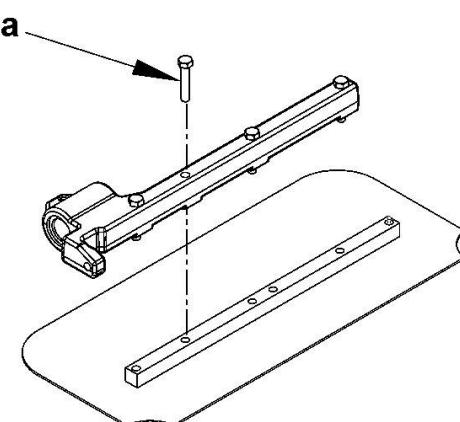
Лезвия для чистовой обработки используются на завершающих этапах работы, и их наклон постепенно увеличивается для полировки бетона.

Комбинированные ножи можно использовать на протяжении всего рабочего процесса. Они используются вместо поплавков и чистовых ножей.

**Примечание:** не кладите лезвия большего диаметра на шпатель меньшего диаметра.

- Лезвия для чистовой обработки плоские с обеих сторон и могут устанавливаться в любом направлении.
- При установке комбинированных ножей ориентируйте ножи, как показано ниже. Это позволит правильно расположить приподнятые края лезвия для вращения машины по часовой стрелке.
- Закрепите лезвия на лопатках затирочной машины винтами (а). Перед установкой окуните резьбу винтов в консистентную смазку. Это предотвратит приклеивание шурупов к бетону и упростит снятие лопастей в дальнейшем.

**Предупреждение:** Не поднимайте шпатель над головой с прикрепленным поддоном, так как он может упасть и ударить персонал, работающий поблизости.



### 23 Перед запуском

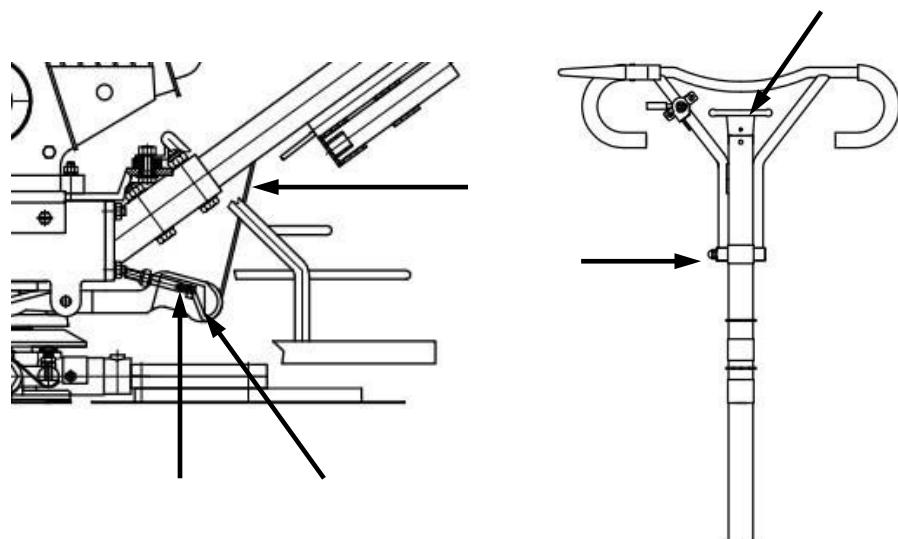
- Перед запуском машины проверьте следующее:
- Все ручки очищены от жира, масла и грязи.
- Все рычаги управления находятся в нейтральном положении.
- Все болтовые соединения затянуты.
- Уровень топлива

- Уровень масла в двигателе
- Уровень масла в коробке передач
- Индикатор обслуживания воздушного фильтра
- Состояние кольцевой стражи
- Состояние лопастей и лезвий затирочной машины

**ВНИМАНИЕ:** перед запуском проверьте уровень масла в двигателе и машине. Гарантия аннулируется, если машина работает без масла.

## 24 Установка и регулировка ручки

1. Распакуйте блок ручки и нижний блок из коробок. Убедитесь, что при транспортировке не было повреждений. Установите ручку в сборе на коробку передач на нижнем блоке с помощью гаек 10 мм, которые поставляются в комплекте с нижним блоком.
2. Вытяните трос управления шагом (A) из нижнего конца трубы и снимите гайку троса (B) с троса. Сдвиньте ручку управления (C) до упора вперед (от оператора) или поверните ручку управления шагом поворота против часовой стрелки до упора. Подсоедините трос к траверсе (D), как показано, и отрегулируйте гайку троса так, чтобы кабель был плотно прижат, а лезвия затирки лежали ровно (шаг 00).
3. Переведите дроссельную заслонку в положение холостого хода. Снимите крышку воздушного фильтра. Пропустите кабель через зажим на противошумной крышке. Подсоедините трос дроссельной заслонки к кронштейну дроссельной заслонки двигателя, вставив Z-образный изгиб через отверстие в дроссельной заслонке. Зажать трос в кронштейне кожуха дроссельной заслонки. Заменить крышку воздушного фильтра.
4. На машинах с регулируемой рукояткой установите рукоятку, ослабив ручку (E) и перемещая рукоятку вверх или вниз в соответствии с требованиями оператора. Затяните ручку, чтобы зафиксировать ручку в нужном положении.



## 25 Выключатель аварийной остановки

Механизм переключения этого переключателя должен работать свободно и всегда должен находиться в этом состоянии. Когда переключатель находится в положении OFF, двигатель не должен запускаться или работать. Назначение этого переключателя - остановить двигатель в ситуации разгона (т. Е. Оператор отпускает ручку во время работы).

## 26 Начало работы

Перед запуском машины необходимо знать расположение и функции всех органов управления. Убедитесь, что выключатель аварийной остановки находится в положении остановки. Если это не так, опустите рычаг в положение остановки, прежде чем пытаться запустить двигатель.

1. Откройте топливный кран под топливным баком

**Примечание:** если двигатель холодный, переведите рычаг воздушной заслонки в закрытое положение. Если двигатель горячий, установите воздушную заслонку в открытое положение.

2. Установите переключатель двигателя в положение «ON».

3. Переведите рычаг дроссельной заслонки в положение холостого хода.

4. Потяните за шнур стартера.

**Предупреждение:** не ставьте ногу на защитное кольцо при запуске двигателя, так как это может привести к серьезным травмам, если ступня выскользнет из защитного кольца при вращении лопастей.

5. Открытие воздушной заслонки при прогреве двигателя.

6. Откройте дроссельную заслонку и выключатель аварийного останова для работы шпателем. Отрегулируйте скорость вращения ножа с помощью скорости дроссельной заслонки в соответствии с условиями.

## 27 Завершение работы

Уменьшите обороты двигателя до холостого хода, переместив рычаг дроссельной заслонки в положение холостого хода. Отпустите выключатель аварийной остановки. Установите переключатель двигателя в положение «ВЫКЛ».

## 28 Регулировка шага

Для регулировки шага (угла) лопастей поверните ручку регулировки шага. Поворот ручки по часовой стрелке увеличивает шаг лопастей. Поворот ручки против часовой стрелки сглаживает или уменьшает шаг лопастей.

## 29 Плавающий режим

Прикрепите лопасти к лопаткам затирочной машины и, когда бетон достаточно затвердеет, чтобы выдержать вес затирочной машины, поместите агрегат на бетон. Запустите агрегат и задействуйте лезвия, как было указано ранее. Использование ручки регулировки наклона для установки лопастей на поплавок

Позиционные лопасти должны быть как можно более плоскими по отношению к бетону, с достаточным натяжением троса регулировки наклона, чтобы предотвратить вибрацию или вибрацию устройства.

Эта операция поднимет воду и мелкие частицы на поверхность, что позволит получить более гладкую отделку бетона.

После всплыивания дайте бетону застыть, пока он не выдержит вес шпателя. Установите шаг от 1/4 до 3/8 дюйма на лезвиях. Если лезвия начнут врезаться в бетон, уменьшите шаг смолы.

### 3. ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### 3.1 График периодического технического обслуживания

В таблице ниже перечислены основные операции по обслуживанию затирочной машины и двигателя. Дополнительную информацию о техническом обслуживании двигателя см. В Руководстве по эксплуатации производителя двигателя. Копия Руководства по эксплуатации двигателя прилагается к машине при отгрузке.

	Ежедневно	Каждые 20 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов	Каждые 300 часов
Проверка уровня топлива	●					
Проверка уровня масла в двигателе и редукторе	●					
Осмотр воздушного фильтра. При необходимости замена	●					
Проверка внешнего оборудования	●					
Очистка машины от бетона после каждого использования	●					
Замена моторного масла (при первом запуске, обкатка)		●				
Смазка лезвия лопастей		●				
Очистка воздушного фильтра		●				
Упорный хомут и сцепление. При необходимости замените лезвие		●				
Проверка приводного ремня на износ			●			
Замена моторного масла				●		
Проверка топливного фильтра				●		
Очистка и проверка свечи зажигания					●	
Замена масляного фильтра					●	
Замена свечи зажигания						●
Замена топливного фильтра						●
Регулировка крестовины лопастей						●
Замена масла в коробке передач (редуктор)						●

## 3.2 Смазка

Долгий срок службы и успешная работа любых частей оборудования зависят от частой и тщательной смазки. Перед использованием машины всегда проверяйте масло и используйте подходящее масло правильного типа и марки в соответствии с рекомендациями.

**ВНИМАНИЕ:** ЗАПРЕЩАЕТСЯ смешивать масла в коробке передач и НЕ переливать масло. Если масло смешать или перелить, возможно повреждение машины. Количество и тип масла см. В разделе «Технические характеристики».

## 3.3 Транспортировка

Снимите вспомогательную подъемную трубу, расположенную в верхней части основной ручки. Вставьте трубку в гнездо, расположенное на стороне редуктора, противоположной рукоятке.

Убедитесь, что отверстие в трубке входит в контакт со штифтом в гнезде. Когда один человек поднимается за основную рукоятку, а другой - за дополнительную подъемную трубу, поднимите машину и переместите ее на плиту.

При подъеме машины используйте подъемный крюк (если есть). Убедитесь, что подъемное устройство имеет достаточную грузоподъемность, чтобы удерживать машину (вес см. На паспортной табличке машины).

## 3.4 Устранение неисправностей

НЕИСПРАВНОСТЬ	РЕШЕНИЕ
Двигатель работает неравномерно или совсем не работает.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедитесь, что аварийный выключатель включен, или замените выключатель, если необходимо.</li><li>• Посмотрите на топливную систему. Убедитесь, что в двигатель поступает топливо. Убедитесь, что топливный фильтр не забит.</li><li>• Убедитесь, что на замок зажигания подано питание и он работает правильно.</li><li>• Проверить уровень топлива. Откройте топливный кран.</li><li>• Очистите воздушный фильтр.</li><li>• Проверить / заменить свечу зажигания.</li><li>• Проверить уровень моторного масла.</li><li>• Убедитесь, что дроссельная заслонка находится в положении холостого хода при запуске машины.</li></ul>
Двигатель работает, но лопасти работают плохо	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверить приводной ремень на предмет износа или повреждений.</li><li>• Проверить сцепление на наличие износа или повреждений.</li></ul> <p>Удалите мусор с движущихся частей и лопастей затирочной машины.</p>
Машина имеет ощутимое движение качения во время	<ul style="list-style-type: none"><li>• Главный выходной вал коробки передач следует проверить</li></ul>

работы.	<p>на прямолинейность. Главный вал должен идти прямо и быть не более 0,003 дюйма. (0,08 мм) вне круга в точке крепления крестовины.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Убедитесь, что оба пальца хомута равномерно нажимают на износостойкий колпачок. При необходимости замените хомут.</li> </ul> <p>Убедитесь, что каждая лопасть отрегулирована на такой же шаг, как и все остальные. Отрегулируйте согласно разделу обслуживания в руководстве.</p>
Затирочная машина не развивает полную скорость.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Удалите отложения в цилиндре и головке двигателя.</li> <li>Слишком низкая частота вращения двигателя. Отрегулируйте скорость.</li> <li>Очистите или замените воздушный фильтр.</li> <li>Удалите мусор с движущихся частей и лезвий затирочной машины.</li> <li>В холодную погоду прогреть двигатель на холостом ходу 3–4 минуты.</li> </ul> <p>Проверить правильность работы рычага дроссельной заслонки и троса.</p>

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### Затирочная машина VILAR ML3

Мощность	6,5 л.с.
Диаметр ротора	980 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Dinking 168f
Тип	однороторная
Тип двигателя	бензиновый
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	83 кг
Лопасти	4 шт (в комплекте)
Диаметр диска наружный	980 мм
Диаметр диска внутренний	945 мм
Диаметр диска внутренний в дюймах	37"

### Затирочная машина VILAR ML4

Мощность	9 л.с.
Диаметр ротора	980 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Dinking 177F
Тип	однороторная
Тип двигателя	бензиновый
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	95 кг
Лопасти	4 шт (в комплекте)
Диаметр диска наружный	980 мм
Диаметр диска внутренний	945 мм
Диаметр диска внутренний в дюймах	37"